

---

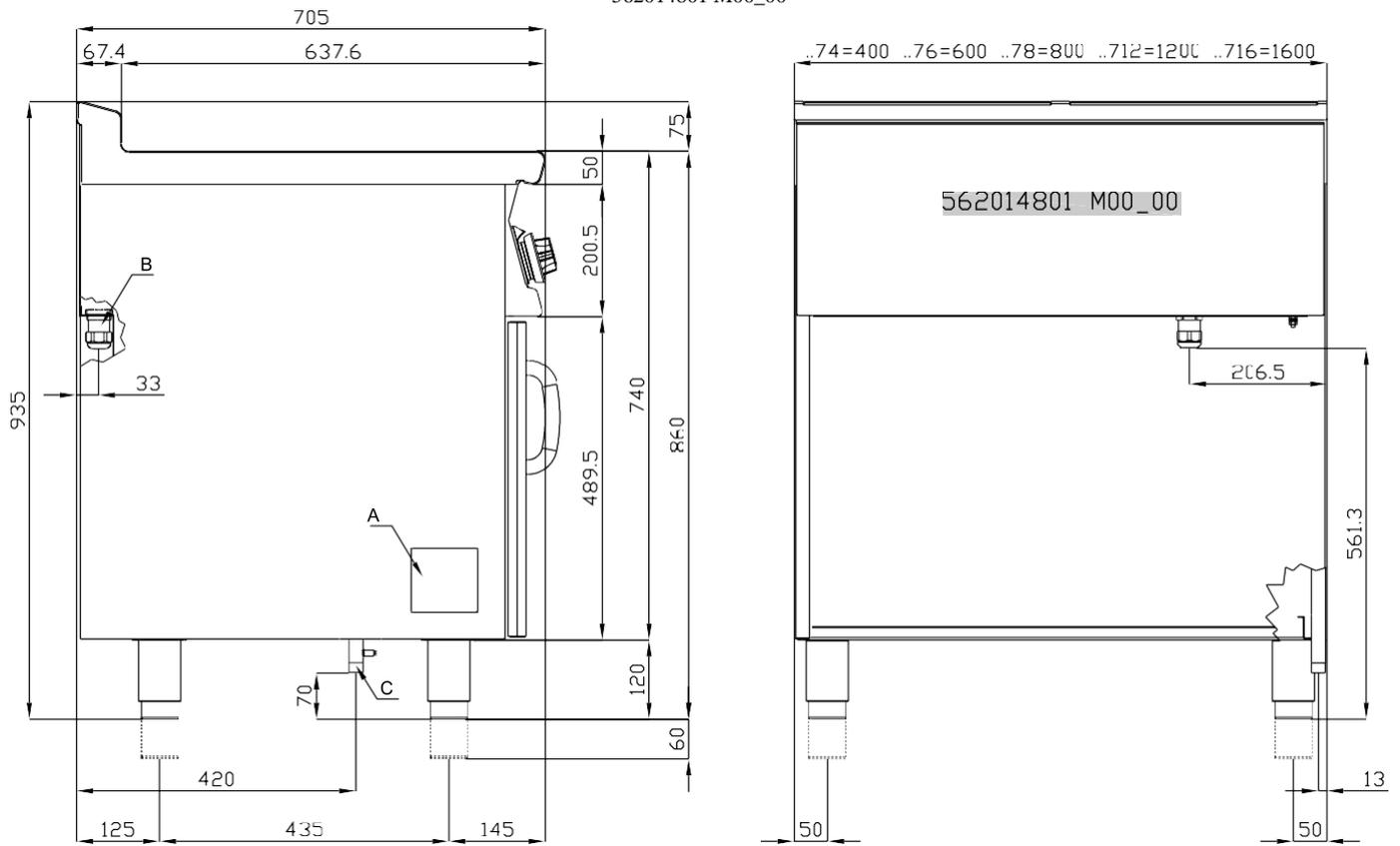
**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

**Фритюрница электрическая**

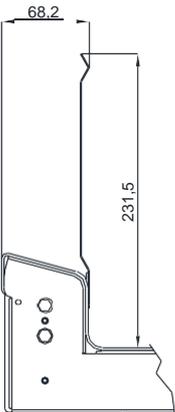
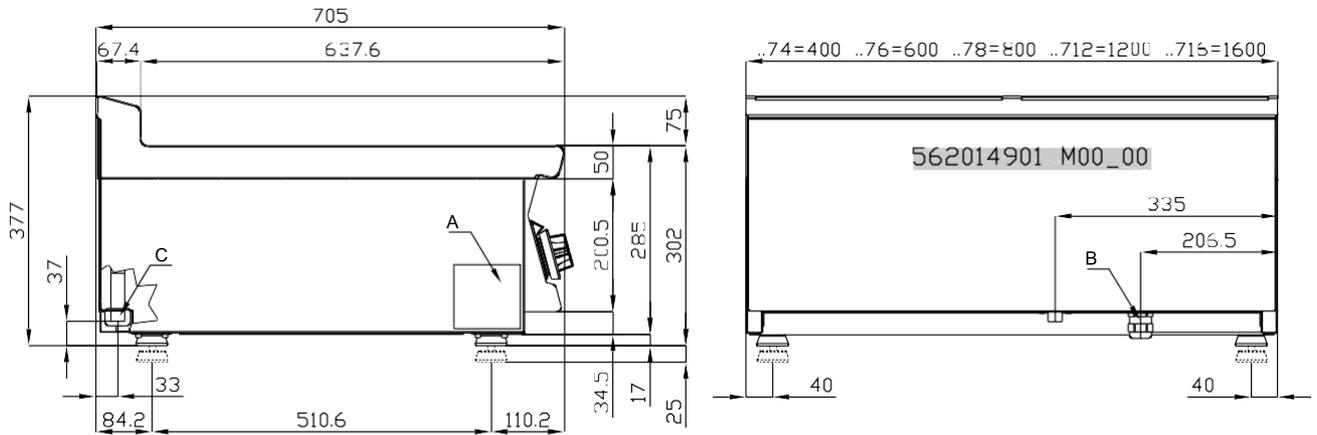
*Mod.*

<b>F13-74ET</b>	<b>F2/13-78ET</b>	<b>F18-74ET</b>	<b>F2/18-78ET</b>
	<b>F13T-74ET</b>	<b>F2/13T-78ET</b>	
	<b>F2/8-74ET</b>	<b>F2/8T-74ET</b>	

**FIG./РИС. А F...**  
562014801 M00\_00

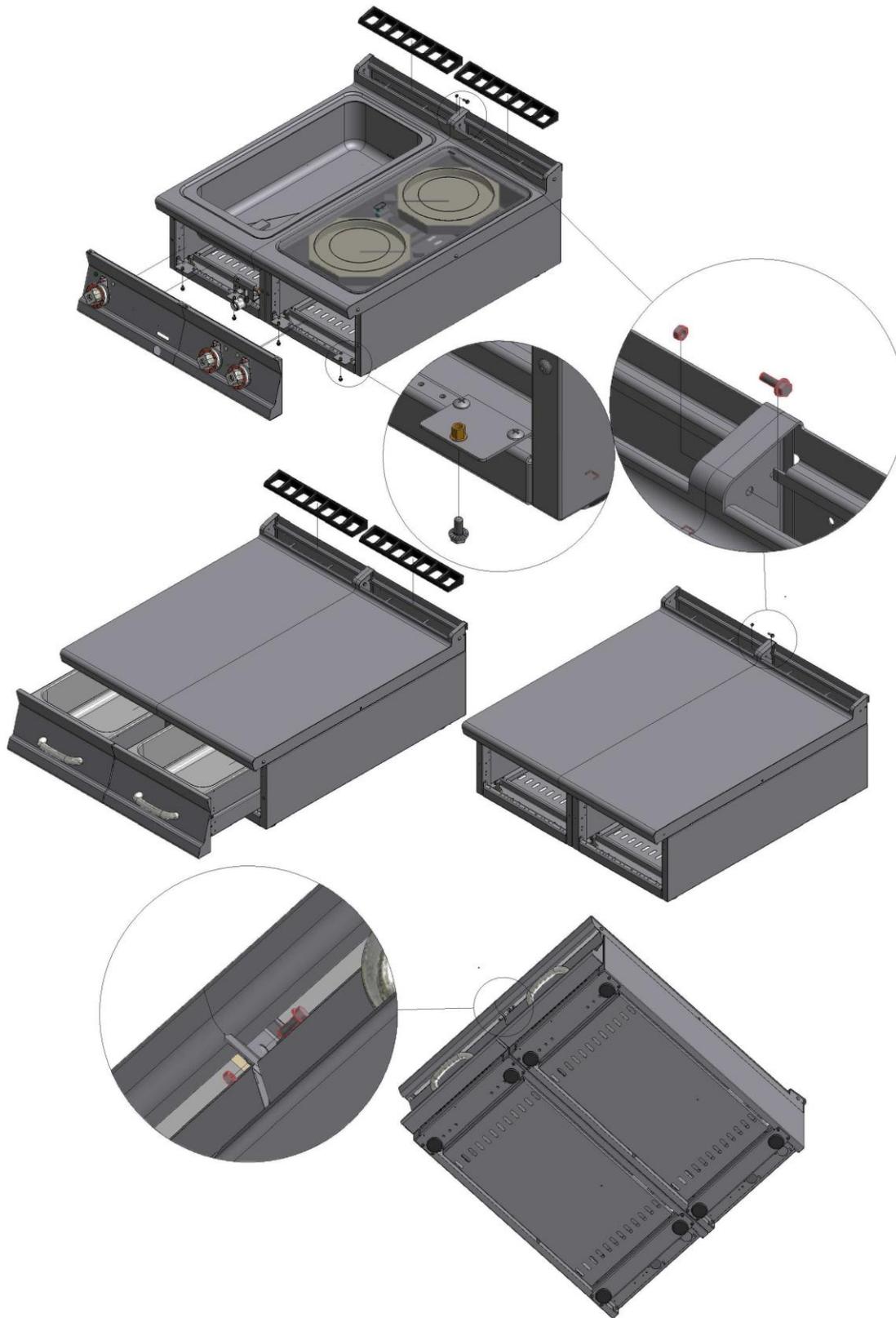


**FIG./РИС. В, F...Т..**  
562014901 M00\_00



A	B
Data Plate Паспортная табличка	Electrical connection Эл. соединение

**EXAMPLE OF FIXING FOR EQUIPMENT**  
**ПРИМЕР КРЕПЛЕНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ**



562026000M00P00.idw 1 di 1

## INDEX

Declaration of compliance -----	17
Technical data table -----	17
Installation -----	17
Laws, technical rules and norms -----	18
Electric connection -----	18
Equipotential -----	19
Starting up -----	19
Instructions for use -----	19
Turning on -----	19
Emptying the tub -----	20
Cleaning and maintenance -----	20
Procedure to follow if the appliance is not going to be used for some time -----	20
What to do in the event of a breakdown -----	21
Maintenance (only for qualified personnel) -----	21

## СОДЕРЖАНИЕ

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ.....	17
ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ПАРАМЕТРОВ .....	17
УСТАНОВКА.....	17
ЗАКОНЫ, ТЕХНИЧЕСКИЕ ПРАВИЛА И НОРМЫ .....	18
ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ .....	18
ЭКВИПОТЕНЦИАЛЬНОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ.....	19
НАЧАЛО РАБОТЫ .....	19
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ .....	19
ВКЛЮЧЕНИЕ .....	19
ОПУСТОШЕНИЕ ЕМКОСТИ .....	20
ЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ .....	20
ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ, ЕСЛИ ПРИБОРОМ НЕ ПОЛЬЗУЮТСЯ НЕКОТОРОЕ ВРЕМЯ.....	20
ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ В СЛУЧАЕ ПОЛОМКИ .....	21
ОБСЛУЖИВАНИЕ (ТОЛЬКО ДЛЯ КВАЛИФИЦИРОВАННОГО ПЕРСОНАЛА).....	21

## DECLARATION OF COMPLIANCE ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

The manufacturer declares that the appliances are compliant with the prescriptions of the norm 2006/95/CE, 2004/108/CE. The installation must be done observing the norms in force particularly concerning room ventilation and discharging gas emissions.

**N.B.:** The manufacturer declines any responsibility for direct or indirect damage caused by improper or incorrect installation, alterations, maintenance or use of the appliance, as in all the other cases considered in the items of our sales conditions.

Производитель заявляет, что оборудование соответствует предписаниям норм 2006/95 / CE, 2004/108 / CE. Установка должна выполняться с соблюдением действующих норм, в частности, относительно вентиляции помещений и отвода газовых выбросов.

Примечание: Производитель снимает с себя всякую ответственность за прямой или косвенный ущерб, вызванный неправильной установкой, модификацией, техническим обслуживанием или использованием прибора, как и во всех других случаях, предусмотренных в наших условиях продажи.

### TECHNICAL DATA TABLE ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ПАРАМЕТРОВ

MODELS/ МОДЕЛИ	DIMENSIONS/ РАЗМЕРЫ cm	POWER SUPPLY/ ПАРАМЕТРЫ СЕТИ	MAXIMUM ABSORPTION A/ МАКС. ПОТРЕБЛЕН ИЕ ТОКА А	MAXIMUM POWER kW/ МАКС. МОЩНОСТЬ кВт	POWER SUPPLY CABLE (Silicone)/ ПАРАМЕТРЫ СЕТЕВОГО КАБЕЛЯ (Силикон)
<b>F13-74ET</b>	40x70x90h	400V~3N 50/60Hz	17,25	11,95	5x2,5 mm <sup>2</sup>
<b>F13T-74ET</b>	40x70x29h	400V~3N 50/60Hz	17,25	11,95	5x2,5 mm <sup>2</sup>
<b>F2/13-78ET</b>	80x70x90	400V~3N 50/60Hz	34,5	23,9	5x6 mm <sup>2</sup>
<b>F2/13T-78ET</b>	80x70x29h	400V~3N 50/60Hz	34,5	23,9	5x6 mm <sup>2</sup>
<b>F18-74ET</b>	40x70x90	400V~3N 50/60Hz	22,95	15,9	5x2,5 mm <sup>2</sup>
<b>F2/18-78ET</b>	80x70x90	400V~3N 50/60Hz	22,95 + 22,95	31,8	5x2,5 mm <sup>2</sup> + 5x2,5 mm <sup>2</sup>
<b>F2/8-74ET</b>	40x70x90h	400V~3N 50/60Hz	17,39	12	5x2,5 mm <sup>2</sup>
<b>F2/8T-74ET</b>	40x70x29h	400V~3N 50/60Hz	17,39	12	5x2,5 mm <sup>2</sup>

### TRANSFORMATION ПРЕОБРАЗОВАНИЕ

MODELS/ МОДЕЛИ	DIMENSIONS/ РАЗМЕРЫ cm	POWER SUPPLY/ ПАРАМЕТРЫ СЕТИ	MAXIMUM ABSORPTION A/ МАКС. ПОТРЕБЛЕН ИЕ ТОКА А	MAXIMUM POWER kW/ МАКС. МОЩНОС ТЬ кВт	POWER SUPPLY CABLE (Silicone)/ ПАРАМЕТРЫ СЕТЕВОГО КАБЕЛЯ (Силикон)
<b>F2/8-74ET</b>	40x70x90h	230V~3 50/60Hz	30,12	12	4x4 mm <sup>2</sup>
<b>F2/8T-74ET</b>	40x70x29h	230V~3 50/60Hz	30,12	12	4x4 mm <sup>2</sup>

### INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

The data plate is on the side (see diagram in electric connection item) and has all the data necessary for the connection. Паспортная табличка находится сбоку (см. Схему в пункте электрического подключения) и содержит все данные, необходимые для подключения.

### INSTALLATION УСТАНОВКА

When fitting, the appliance must be levelled using a spirit level; slight differences of level can be adjusted by screwing or unscrewing the adjustable feet. The main switch or the socket must be near the appliance and easily accessible. It is advisable to place the appliance under an extractor hood so that steam is extracted rapidly. If the appliance is placed near walls, dividing panels, kitchen furniture, decorative finishings, etc. , these should be in flameproof material; otherwise it is necessary to cover them with non-flammable material.

Above all, it is necessary to ensure that the fire prevention norms are observed.

---

During installation it is necessary to observe a maximum distance between the front edge of the supporting cabinet and the appliance. (See diagram in item “Emptying the tub”).

The installation, starting up and maintenance of the appliance must be carried out by qualified personnel. All operations done when installing must be carried out observing the norms in force.

The manufacturer declines all responsibility in the event of incorrect functioning due to wrong installation or installation which does not comply with the norms.

**Attention!** In accordance with international rules, when connecting the appliance, an automatic device enabling the disconnection of all contacts from the mains, must be installed above it.

При установке прибор необходимо выровнять с помощью спиртового уровня; небольшие перепады уровня можно отрегулировать, прикрутив или открутив регулируемые ножки. Главный выключатель или розетка должны находиться рядом с прибором и быть легко доступными. Рекомендуется размещать прибор под вытяжкой, чтобы пар быстро выводился. Если прибор размещается возле стен, перегородок, кухонной мебели, декоративной отделки и т. д., они должны быть из огнестойкого материала; в противном случае необходимо накрыть их негорючим материалом.

Прежде всего, необходимо обеспечить соблюдение противопожарных норм.

Во время установки необходимо соблюдать максимальное расстояние между передним краем подставки и прибором (см. Схему в пункте «Опустошение емкости»).

Установка, запуск и техническое обслуживание устройства должны выполняться квалифицированным персоналом. Все операции, выполняемые при установке, необходимо проводить с соблюдением действующих норм.

Производитель снимает с себя всякую ответственность в случае неправильного функционирования из-за неправильной установки или установки, не соответствующей нормам.

Внимание! В соответствии с международными правилами при подключении прибора над ним необходимо установить автомат, позволяющий отключать все контакты от сети.

## **LAWS, TECHNICAL RULES AND NORMS ЗАКОНЫ, ТЕХНИЧЕСКИЕ ПРАВИЛА И НОРМЫ**

Installation must be carried out observing the following norms:

- Safety prescription in force
- Installation prescription, ECI norms.

Монтаж должен производиться с соблюдением следующих норм:

- действующие предписания по безопасности
- действующие предписания по установке.

## **ELECTRIC CONNECTION ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ**

The appliance is supplied without the connection cable.

To install the power supply cable, proceed as follows:

- Remove the back panel
- Push the connection cable through the cable blocker, connect the conductor wires to the corresponding terminals in the junction box and fix them into place.
- Block the cable with the cable blocker, and reassemble the back panel. The earth wire must be longer than the others so that if the cable blocker should break, it will disconnect after the tension wires.

N.B. The connection cable must have the following characteristics: it must be at least type H05 RN-F (resistant to a temperature of at least 150°), and must have an adequate section for the power of the appliance (see technical data table).

Устройство поставляется без соединительного кабеля. Чтобы установить кабель питания, действуйте следующим образом:

- Снимите заднюю панель.
- Пропустите соединительный кабель через фиксатор кабеля, подсоедините провода к соответствующим клеммам в распределительной коробке и закрепите их на месте.
- Заблокируйте кабель с помощью фиксатора кабеля и снова соберите заднюю панель. Заземляющий провод должен быть длиннее других, чтобы в случае поломки кабельного фиксатора он отключился после натяжения проводов.

Примечание. Соединительный кабель должен иметь следующие характеристики: он должен быть не ниже

---

---

типа H05 RN-F (устойчив к температуре не менее 150 °) и должен иметь сечение, соответствующее мощности прибора (см. Таблицу технических данных).

## EQUIPOTENTIAL ЭКВИПОТЕНЦИАЛЬНОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

The appliance must be connected to an equipotential system. The connection screw is positioned at the back of the appliance and is identified by the symbol  .

**Attention!** The manufacturer will neither be held responsible for, nor will give any compensation during the guarantee period for any damage caused, and which is due to inadequate installations not compliant with the instructions.

Прибор должен быть подключен к эквипотенциальной системе. Соединительный винт находится на задней стороне устройства и обозначен символом .

**Внимание!** Производитель не несет ответственности и не будет предоставлять какую-либо компенсацию в течение гарантийного периода за любой ущерб, причиненный в результате ненадлежащей установки, не соответствующей инструкциям.

## STARTING UP НАЧАЛО РАБОТЫ

Before using the appliance for the first frying, it is necessary to clean it carefully, especially the water tub (see paragraph “cleaning and care”).

Check the connection of the appliance and start it up following the instructions.

Перед использованием прибора для первой жарки необходимо тщательно очистить его, особенно емкость для жидкости (см. Параграф «Чистка и обслуживание»).

Проверьте подключение прибора и включите его, следуя инструкциям.

## INSTRUCTIONS FOR USE ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Use the appliance only under surveillance.

- Oil or fat already used are more at risk of catching fire; therefore only use fresh oil or fat for frying.
- The food to be fried must be dry; damp or wet fry cause froth and danger of overflowing.
- Also large quantities of fry cause froth. It is advisable to fry 1 Kg of food at a time.
- When the oil goes below the minimum level, fire risk is higher.
- Never start up the appliance without oil.

These frying appliances allow to fry potatoes, fish vegetables, etc.

Используйте прибор только под присмотром.

- Уже использованные масло или жир более подвержены риску возгорания; поэтому используйте для жарки только свежее масло или жир.
- Продукты для жарки должны быть сухими; влажные или мокрые могут вызвать образование пены и опасность перелива.
- Также большое количество продуктов вызывает пенообразование. Желательно жарить по 1 кг пищи за раз.
- Когда уровень масла опускается ниже минимального, риск возгорания выше.
- Никогда не запускайте прибор без масла.

Эти устройства для жарки позволяют жарить картофель, рыбу, овощи и др.

## TURNING ON ВКЛЮЧЕНИЕ

Check that the oil drainage tap inside the opening is closed (horizontal position). Fill the tub with oil up to the level indicated inside the tub (between min and max). Switch on the switch situated above the appliance. Turn the knob from “O” into the desired position between 100° and 180°; The white and green lights come on. The green light indicates the presence of electrical tension. The white light shows that the heating element is working; when the temperature is reached, it goes out. To turn off the appliance, turn the knob into position “O”.

---

---

To use the deep fryer with products other than oil (lard, for example) and in any case featuring high thermal inertia, the thermostat needs to be set at a low value (e.g. 110°C) at the first cycle (starting from cold).

Only after the entire mass has dissolved can the thermostat be set at the maximum level. Убедитесь, что кран для слива масла внутри отверстия закрыт (горизонтальное положение). Заполните емкость маслом до уровня, указанного внутри (между мин. и макс.). Включите переключатель, расположенный над устройством. Поверните ручку из положения «О» в желаемое положение между 100 ° и 180 °; Загорятся белый и зеленый индикатор. Зеленый указывает на наличие электрического напряжения. Белый показывает, что ТЭН работает; при достижении необходимой температуры гаснет. Чтобы выключить прибор, поверните ручку в положение «О».

Чтобы использовать фритюрницу с продуктами, отличными от масла (например, жир), и в любом случае с высокой тепловой инерцией, термостат необходимо установить на низкое значение (например, 110 ° C) в первом цикле. Только после того, как вся масса растворится, можно установить термостат на максимальное значение.

## EMPTYING THE TUB ОПУСТОШЕНИЕ ЕМКОСТИ

The user must use the tub supplied for the purpose with the appliance. It is advisable to filter the oil daily when frying is finished and to change it whenever necessary.

Turn the oil drainage tap inside the opening into a vertical position.

Pay particular attention if the oil is hot.

**Important!** Pay attention to the distance between the appliance and the corners of the support.

Пользователь должен использовать емкость, входящую в комплект поставки прибора. Рекомендуется ежедневно фильтровать масло по окончании жарки и менять его при необходимости.

Установите кран для слива масла внутри отверстия в вертикальное положение. Обратите особое внимание, если масло горячее.

**Важно!** Обратите внимание на расстояние между прибором и углами опоры.

## CLEANING AND MAINTENANCE ЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ

**Attention! During cleaning, do not wash the external parts of the appliance with direct sprays of water or with high pressure.**

After every use, clean the appliance thoroughly. Daily cleaning after switching off the appliance ensures the perfect functioning and long life of the appliance.

Before starting to clean the appliance, disconnect the power supply. The parts in steel must be washed with hot water and neutral detergent, then rinsed thoroughly in order to eliminate all traces of detergent; after which, dried with a dry cloth.

Do not use abrasive or corrosive detergents.

To make cleaning easier, the elements may be turned by 90° in an anticlockwise direction.

After cleaning, turn the elements back correctly. There is a microswitch which shows the correct contact. Внимание! Во время чистки не мойте внешние части прибора струей воды или под высоким давлением.

После каждого использования тщательно очищайте прибор. Ежедневная чистка после выключения обеспечивает безупречное функционирование и долгий срок службы устройства.

Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите электропитание. Детали из стали необходимо промыть горячей водой с нейтральным моющим средством, а затем тщательно промыть, чтобы удалить все следы моющего средства; после чего просушить сухой тканью. Не используйте абразивные или коррозионные моющие средства.

Для облегчения очистки элементы можно повернуть на 90 ° против часовой стрелки.

После очистки правильно поверните элементы обратно. Есть микровыключатель, который показывает правильный контакт.

## PROCEDURE TO FOLLOW IF THE APPLIANCE IS NOT GOING TO BE USED FOR SOME TIME ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ, ЕСЛИ ПРИБОРОМ НЕ ПОЛЬЗУЮТСЯ НЕКОТОРОЕ ВРЕМЯ

Clean and dry the appliance carefully according to the instructions. Disconnect the power supply. Тщательно очистите и высушите прибор в соответствии с инструкциями. Отключите питание.

---

---

## **WHAT TO DO IN THE EVENT OF A BREAKDOWN ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ В СЛУЧАЕ ПОЛОМКИ**

In the event of breakdown, turn off the appliance, disconnect the power supply by using the device situated above the appliance and notify the after sales service.  
В случае поломки выключите прибор, отключите электропитание с помощью устройства, расположенного над прибором, и сообщите в службу послепродажного обслуживания.

## **MAINTENANCE (ONLY FOR QUALIFIED PERSONNEL) ОБСЛУЖИВАНИЕ (ТОЛЬКО ДЛЯ КВАЛИФИЦИРОВАННОГО ПЕРСОНАЛА)**

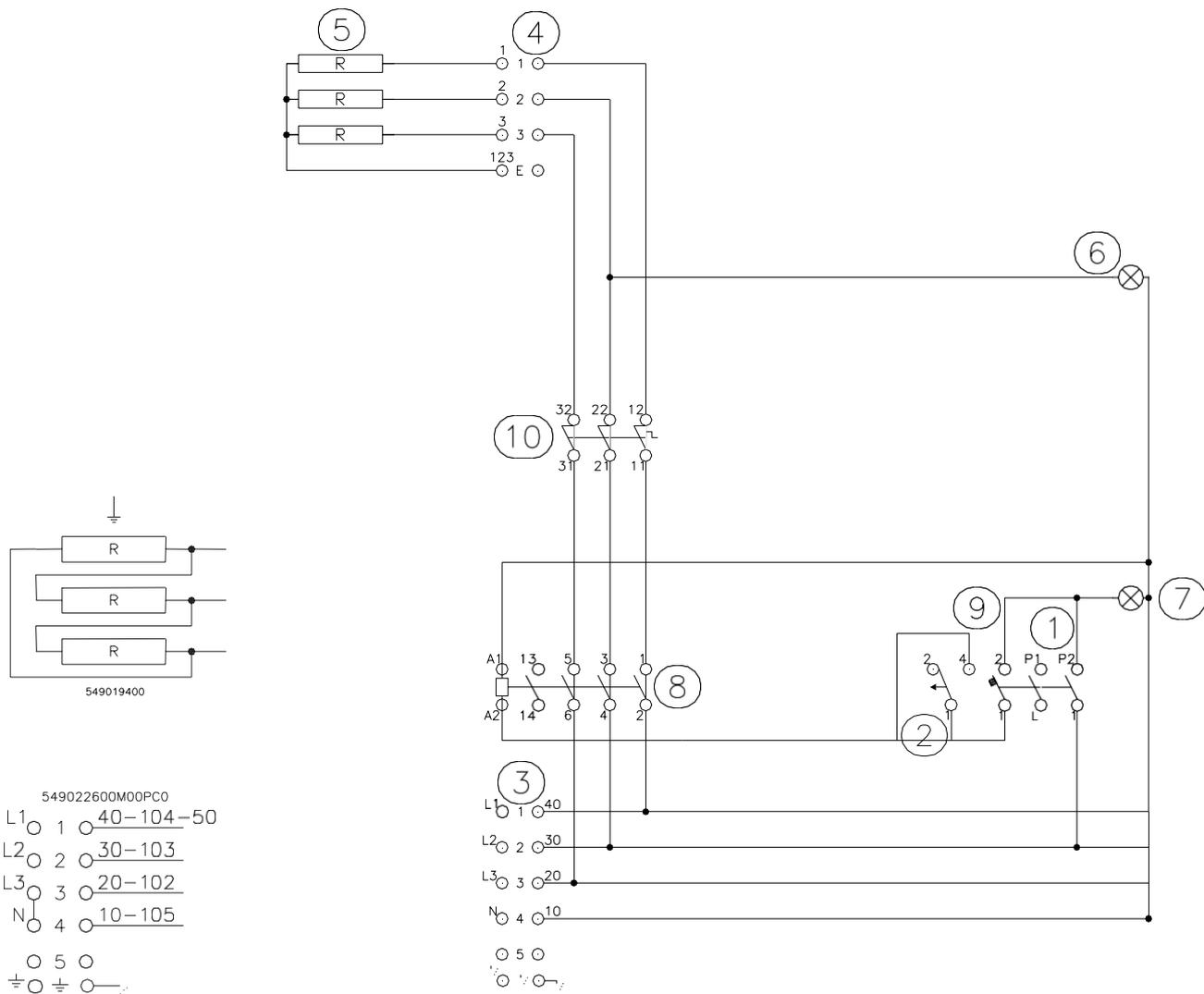
Any kind of maintenance must only be done by qualified personnel. Before carrying out maintenance, remove the plug or switch off the switch above the appliance.

Любой вид обслуживания должен выполняться только квалифицированным персоналом. Перед проведением технического обслуживания выньте вилку из розетки или нажмите выключатель над прибором.

# WIRING DIAGRAM/ СХЕМА ПОДКЛЮЧЕНИЯ

РИС. С

549005700 M00\_02



549022600M00PC0

L1 1 40-104-50

L2 2 30-103

L3 3 20-102

N 4 10-105

○ 5 ○  
⊕ ○ ⊕ ○

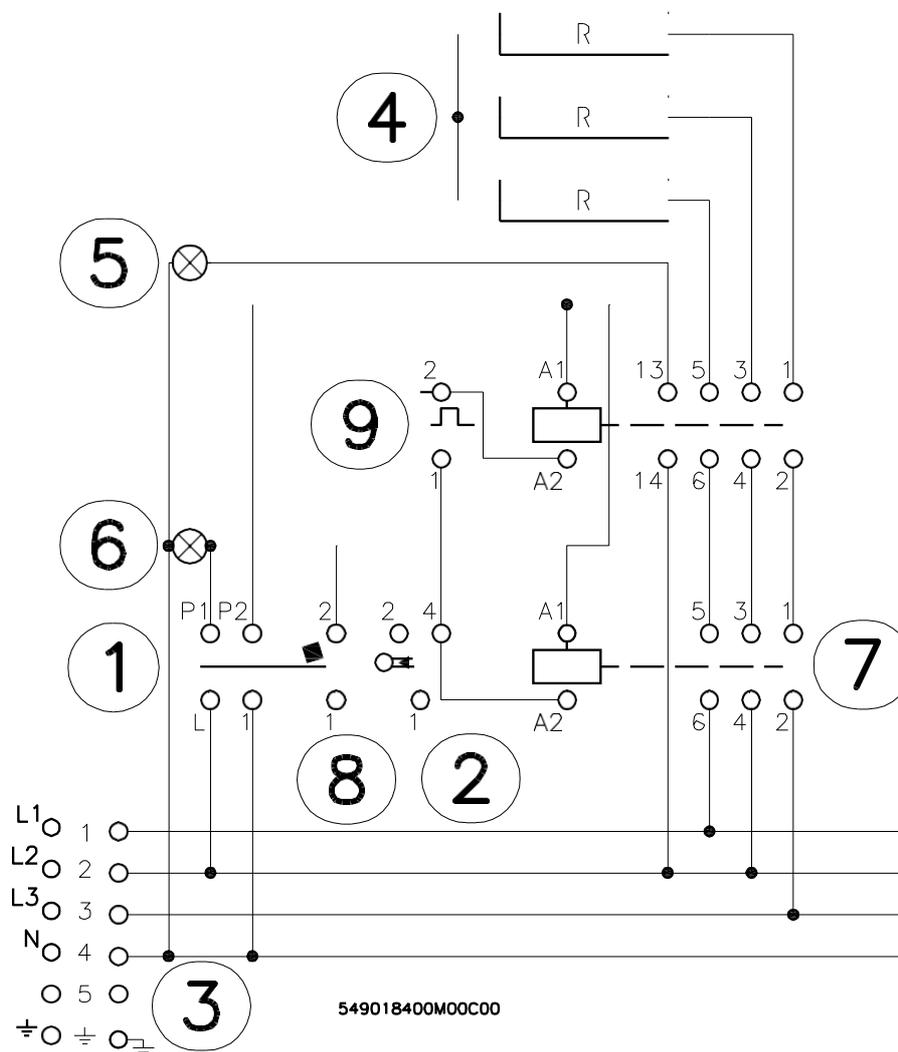
549005700 M00\_02

400V~3N 50/60Hz

230V~3 50/60Hz

1	Commutator	Переключатель
2	Microswitch	Микропереключатель
3	Electrical connection	Эл. соединение
4	Switching Terminal	Коммутационный терминал
5	Resistance	Резистор
6	White pilot light	Сигнальный индикатор (белый)
7	Green pilot light	Сигнальный индикатор (зеленый)
8	Remote control switch	Переключатель дистанционный
9	Thermostat	Термостат
10	Safety Thermostat	Предохранительный термостат

**РИС. D**  
549018400M00C00



400V~3N 50/60Hz

<b>1</b>	Commutator	Переключатель
<b>2</b>	Microswitch	Микропереключатель
<b>3</b>	Electrical connection	Эл. соединение
<b>4</b>	Resistance	Резистор
<b>5</b>	White pilot light	Сигнальный индикатор (белый)
<b>6</b>	Green pilot light	Сигнальный индикатор (зеленый)
<b>7</b>	Remote control switch	Переключатель дистанционный
<b>8</b>	Thermostat	Термостат
<b>9</b>	Safety Thermostat	Предохранительный термостат

---

**WIRING DIAGRAM TABLE/ТАБЛИЦА ПОДКЛЮЧЕНИЯ ЭЛЕКТРОСЕТИ**

<b>MODELS/ МОДЕЛИ</b>	<i>Junction-box/ Распределит коробка №.1</i>	<i>Junction-box/ Распределит коробка №.2</i>
<b>F13-74ET</b>	РИС. С	/
<b>F13T-74ET</b>	РИС. С	/
<b>F2/13-78ET</b>	РИС. С + РИС. С	/
<b>F2/13T-78ET</b>	РИС. С + РИС. С	/
<b>F18-74ET</b>	РИС. D	/
<b>F2/18-78ET</b>	РИС. D	РИС. D
<b>F2/8-74ET</b>	РИС. С + РИС. С	/
<b>F2/8T-74ET</b>	РИС. С + РИС. С	/